

# Amo

## Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 כֹּה הֲרֵאֵנִי אֲדַנֶּה יְהוָה וְהִנֵּה כְלֹב קִיץ:  
frutta-estiva cesta ed-ecco l'Eterno Signore vedere così  
[H7019](#) [H3619](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H7200](#) [H3541](#)

Il Signore, l'Eterno, mi diede questa visione: Ecco, era un paniere di frutti maturi.

2 וַיֹּאמֶר מַה-אֵתָּה רְאֵה עָמוֹס וַאֲמַר כְּלֹב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
a l'Eterno e-dire frutta-estiva cesta e-disse Amos vedere tu che-cosa e-dire  
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7019](#) [H3619](#) [H0559](#) [H5986](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#)  
בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבֹר לִי:  
(\*) passare ancora aggiungere non Israele il-mio-popolo a la-fine venire  
[H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H7093](#) [H0935](#)

Egli mi disse: "Amos, che vedi?" Io risposi: "Un paniere di frutti maturi". E l'Eterno mi disse: Matura è la fine del mio popolo d'Israele; io non gli userò più tolleranza.

3 וְהִילָלוּ שִׁירוֹת הַיְכָל בְּכָל-יְהוִי לִילוֹ שִׁירוֹת הַיְכָל בְּכָל-יְהוִי לִילוֹ  
in-tutto [הפנר] molto l'Eterno Signore dice quello nel-giorno tempio canto e-urulare  
[H3605](#) [H6297](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1964](#) [H3213](#)

מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ הַסִּי:  
(\*) silenzio gettare luogo  
[H2013](#) [H7993](#) [H4725](#)

In quel giorno, dice il Signore, l'Eterno, i canti del palazzo diventeranno degli urli; grande sarà il numero dei cadaveri; saran gettati da per tutto in silenzio.

4 שָׁמְעוּ-זאת השאפים אביון ולשבת עניי-ארץ:  
terra povero [ענוי] e-riposare bisognoso che-anelano questa ascoltare  
[H0776](#) [H6041](#) [H6035](#) [H0034](#) [H2063](#) [H8085](#)

Ascoltate questo, o voi che vorreste trangugiare il povero e distruggere gli umili del paese;

5 לֹאמַר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבֵּרָה וְנִשְׁבֵּרָה שָׁבֵר וְהִשְׁבַּת וְנִפְתָּחָה בָרֶךְ לְהַקְטִין  
a-disse [מתין] passare il-mese [ונשבירה] [ונשבירה] [שבר] e-il-sabato e-il-sabato e-aprire grano [להקטין]  
[H4970](#) [H0559](#) [H2320](#) [H7668](#) [H7666](#) [H7676](#) [H6994](#)  
אֵיפָה וְלִהְגַּדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֵאֲזִי מֵרָמָה:  
e-ingrandire [שקל] [שקל] [ולעות] [ולעות] [מאזני] [מאזני] inganno  
[H1431](#) [H8255](#) [H5791](#) [H3976](#) [H4820](#) [H0374](#)

voi che dite: "Quando finirà il novilunio, perché possiam vendere il grano? Quando finirà il sabato, perché possiamo aprire i granai, scemando l'efa, aumentando il siclo, falsificando le bilance per frodare,

6 לְקַנּוֹת בְּכֶסֶף רְלִים וְאֲבִיוֹן בְּעֵבֶר נַעֲלִים וּמְפָל בָרֶךְ נִשְׁבֵּר:  
[ונשביר] comprare in-argento i-poveri e-il-bisognoso per-amor-di sandali [ומפל] grano [ונשביר]  
[H1800](#) [H3701](#) [H0034](#) [H5668](#) [H5275](#) [H4651](#) [H7666](#)

comprando il misero per denaro, e il povero se deve un paio di sandali? E venderemo anche la vagliatura del grano!"

7	נִשְׁבַּע	יְהוָה	בְּנֵאוֹן	יַעֲקֹב	אִם־	אֲשַׁכַּח	לְנֶצַח	כָּל־	מַעֲשֵׂיהֶם:
	giurare	l'Eterno	orgoglio	Giacobbe	se	dimenticare	perpetuità	tutto	opera
	<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4639</a>

L'Eterno l'ha giurato per colui ch'è la gloria di Giacobbe: Mai dimenticherò alcuna delle vostre opere.

8	הָעַל	זֹאת	לֹא־	תִּרְנֹן	הָאָרֶץ	וְאָבַל	כָּל־	יֹשֵׁב	בָּהּ	וְעַלְתָּהּ	כָּאֵר
	il-su	questa	non	tremare	la-terra	e-piangere	tutto	abitare	(*)	e-salire	canale
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2975</a>
	כְּלֵיהּ	וְנִגְרְשָׁהּ	וְנִשְׁקָהּ	(וְנִשְׁקָהּ)	כִּיאֹר	מִצְרַיִם:	ס				
	distruzione	o	o	o	canale	Egitto	(*)				
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H8257</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H4714</a>					

Il paese non tremerà esso a motivo di questo? Ogni suo abitante non ne farà egli cordoglio? Il paese si solleverà tutto quanto come il fiume, ondeggerà, e s'abbasserà come il fiume d'Egitto.

9	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	נֹאֵם	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְהִבֵּאתִי	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּצַהְרֵיָם	וְהַחֲשַׁכְתִּי
	e-sarà	nel-giorno	quello	dice	Signore	l'Eterno	e-venire	il-sole	[בְּצַהְרֵיָם]	[וְהַחֲשַׁכְתִּי]
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8121</a>		<a href="#">H2821</a>
	לְאָרֶץ	בַּיּוֹם	אֹר:							
	alla-terra	nel-giorno	luce							
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0216</a>							

E in quel giorno avverrà, dice il Signore, l'Eterno, che io farò tramontare il sole a mezzodì, e in pieno giorno farò venire le tenebre sulla terra.

10	וְהַפְכֹתִי	חַגֵּיכֶם	לְאֵבֶל	וְכָל־	שִׁירֵיכֶם	לְקִינָה	וְהַעֲלִיתִי	עַל־	כָּל־	מְתָנִים
	e-capovolgere	festa	lamento	e-tutto	canto	lamento	e-salire	su	tutto	fianchi
	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7015</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4975</a>
	שָׂק	וְעַל־	כָּל־	רֹאשׁ	קַרְחָהּ	וְשִׁמְתִּיהָ	כְּאֵבֶל	יְחִיד	וְאַחֲרֶיהָ	כְּיוֹם
	sacco	e-su	tutto	capo	[קַרְחָהּ]	e-porre	lamento	[יְחִיד]	e-fine	come-giorno
	<a href="#">H8242</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7144</a>		<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H3117</a>
										<a href="#">H4751</a>

Muterò le vostre feste in lutto, e tutti i vostri conti in lamento; coprirò di sacchi tutti i fianchi, e ogni testa sarà rasa. Getterò il paese in lutto come un figlio unico, e la sua fine sarà come un giorno d'amarrezza.

11	וְהֵנָּה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְהִשְׁלַחְתִּי	רָעֵב	בְּאֶרֶץ	לֹא־	רָעֵב
	ecco	giorni	venire	dice	Signore	l'Eterno	e-mandare	fame	nella-terra	non	fame
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7458</a>
	לֶלֶחֶם	וְלֹא־	צָמָא	לְמִים	כִּי	אִם־	לְשִׁמְעַ	אֵת	דְּבָרַי	יְהוָה:	
	a-pane	e-non	[צָמָא]	a-acqua	poiché	se	ascoltare	(*)	parole-di	l'Eterno	
	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>	

Ecco, vengono i giorni, dice il Signore, l'Eterno, ch'io manderò la fame nel paese, non fame di pane o sete d'acqua, ma la fame e la sete d'udire le parole dell'Eterno.

12	וְנָעוּ	מִיָּם	עַד־	יָם	וּמִצְפוֹן	וְעַד־	מִזְרָח	יְשׁוּטְטוּ	לְבַקֵּשׁ	אֶת־
	e-vacilleranno	acqua	fino-a	mare	e-da-nord	e-fino-a	oriente	[יְשׁוּטְטוּ]	cercare	(*)
	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4217</a>		<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0853</a>
	דְּבַר־	יְהוָה	וְלֹא־	יִמְצְאוּ:						
	parola	l'Eterno	e-non	trovare						
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>						

Allora, errando da un mare all'altro, dal settentrione al levante, correranno qua e là in cerca della parola dell'Eterno, e non la troveranno.

בְּצִמָּא׃	וְהַבְּחֹרִים	הַיְפֹת	הַבְּתוּלֹת	תִּתְעַלְפְּנָה	הָהוּא	בַּיּוֹם	13
[בצמא]	e-giovane	[היפות]	vergine	[תתעלפנה]	quello	nel-giorno	
<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H5968</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

In quel giorno, le belle vergini e i giovani verranno meno per la sete.

בְּאֶרֶשְׁבַּע	וְחַי	וְדָן	אֱלֹהֶיךָ	חַי	וְאָמְרוּ	שָׁמְרוֹן	בְּאִשְׁמַת	הַנִּשְׁבָּעִים	14
[בארשבע]	via	e-vivrà	[דן]	tuo-Dio	vivente	e-dire	Samaria	[באשמת]	giurare
<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H0819</a>	<a href="#">H7650</a>	

ס	עֹד׃	יִקְוּמוּ	וְלֹא־	וְנָפְלוּ
(*)	ancora	alzarsi	e-non	e-cadere
	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5307</a>

Quelli che giurano per il peccato di Samaria e dicono: "Com'è vero che il tuo Dio vive; o Dan" e: "Viva la via di Beer-Sceba!" cadranno e non risorgeranno più.